

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Mów zatem do nich: To jest ten naród, który nie posłuchał głosu JAHWE, swojego Boga, i nie przyjął przestrogi. Zginęła prawda, została wycięta z ich ust!       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Mów zatem do nich: Oto naród, który nie posłuchał głosu JAHWE, swojego Boga, i nie przyjął przestrogi. Prawda przepadła! Została wycięta z ich ust!             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego mów do nich: To jest naród, który nie słucha głosu JAHWE, swego Boga, ani nie przyjmuje pouczenia. Zginęła prawda, została starta z ich ust.            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż mów do nich: Ten jest naród, który nie słucha głosu Pana, Boga swego, ani przyjmuje nauki; zginęła prawda, i odjęta jest od ust ich.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rzeczesz do nich: Ten jest naród, który nie słuchał głosu JAHWE Boga swego ani przyjął karania: zginęła wiara i odjęta jest od ust ich.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I powiesz im: To jest naród, który nie usłuchał głosu Pana, swego Boga, i nie przyjął pouczenia. Przepadła wierność, znikła z ich ust.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Mów więc do nich: To jest ten naród, który nie usłuchał głosu Pana, swojego Boga, i nie przyjął przestrogi; zaginęła prawda, starta została z ich ust!          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Mów więc do nich: To jest naród, który nie usłuchał głosu Pana, swego Boga. Nie przyjęli karcenia. Przepadła prawda, została usunięta z ich ust.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Powiesz im: To naród, który nie usłuchał głosu JAHWE, swego Boga, i nie przyjął pouczenia. Porzucili wierność i nawet już o niej nie mówią.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy powiesz im: "To jest naród, który nie słucha głosu Boga swego Jahwe i nie przyjmuje przestrogi. Znikła wierność i starta została z ich ust".              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо сини Юди зробили погане переді Мною, говорить Господь. Поставили свої гидоти в домі, де прикликується на ньому моє ім'я, щоб його опоганити.                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy o nich powiesz: To jest lud, który nie usłuchał głosu WIEKUISTEGO, swojego Boga oraz nie przyjął napomnienia; prawda zniknęła i została odjęta z ich ust! |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I powiedz im: 'Oto naród, który nie był posłuszny głosowi JAHWE, swego Boga, i nie przyjął skarcenia. Wierność zginęła i została odcięta od ich ust'.           |